

# XXVI FESTIVAL INTERNAZIONALE DI **MUSICA SACRA**

**DIALOGHI DI PACE**

*CONCERTI, MOSTRE, CONVEGNI, LABORATORI*



## **SLOVENSKI OKTET**

**TIM RIBIČ, VLADIMIR ČADEŽ,  
RAJKO MESERKO, JANEZ TRILER**  
*tenori*

**JOŽE VIDIC, DARKO VIDIC**  
*baritoni*

**JANKO VOLČANŠEK, MATEJ VOJE**  
*bassi*

**JOŽE VIDIC**  
*direttore artistico*

**URŠKA VIDIC**  
*organo*  
**DEJAN PREŠIČEK**  
*sax soprano*

**VENERDÌ 3 NOVEMBRE 2017, ORE 20.45**  
DUOMO CONCATTEDRALE DI SAN MARCO PORDENONE

**PRESENZA E CULTURA**

**REGIONE AUTONOMA FRIULI VENEZIA GIULIA**

## **ANDREJ MAKOR (1987)**

**O LUX BEATA TRINITAS**

**TRI DUKHOVNIKY KHORA**

*Bogoroditse Djevo*

*Tebe poem*

*Otche nash*

## **FEDERICO GON (1982)**

**ELEGIA**

*liberamente tratto dalla Prima Elegia Duinese*

*di R. M. Rilke*

*prima esecuzione assoluta, commissione del Festival*

*Internazionale di Musica Sacra di Pordenone*

\*\*\*\*\*

## **AMBROŽ ČOPI (1973)**

**MISSA PRO PACE**

*(per solista, coro maschile e organo)*

*Introitus: Requiem aeternam*

*Kyrie*

*Graduale: Requiem ... In memoria*

*Slovo (Alojz Praprotnik)*

*Sanctus*

*Benedictus*

*Ognjeno morje (Alojz Praprotnik)*

*Agnus Dei - Pie Jesu*

Il 27 settembre 1951 rappresenta una pietra miliare per la musica vocale slovena.

Grazie all'interesse di un gruppo di immigranti sloveni in Nord America, in una piccola stanza del palazzo della Filarmonica Slovena, in un'audizione impegnativa, otto cantanti sono stati selezionati, ed è stato fondato il gruppo maschile **SLOVENSKI OKTET**.

Sin dall'inizio, l'obiettivo dell'Ottetto era di nutrire e nobilitare la musica vocale, dal periodo rinascimentale ad oggi. Allo stesso tempo, la musica tradizionale popolare ha sempre rappresentato una parte molto importante del repertorio, che così è stata portata attraverso il mondo. Nei sessant'anni di attività, lo Slovenski Oktet si è esibito in tutti i palcoscenici più importanti internazionali. Molti cantanti hanno preso parte al gruppo, tutti che condividevano un legame fortissimo con la nazione slovena.

Con le sue esibizioni e il suo canto incantevoli, lo Slovenski Oktet è diventato un fulgido esempio per molti altri gruppi - negli anni, più di cento ottetti si sono formati in Slovenia. Più di quaranta cantanti sono stati membri dell'ottetto, alcuni musicisti di fama mondiale, cantando nei concerti più importanti e in case d'opera in tutta Europa.

Lo Slovenski Oktet ha ricevuto diversi premi: il Premio Prešeren nel 1957, il Premio della Fondazione Prešeren nel 1964, il Certificato Nazionale di Merito nel 1966, un premio dall'Associazione dei Compositori Sloveni nel 1971, il Premio Drabosnjakova nel 1975, il Premio Orlando Di Lasso nel 1984 e l'Ordine D'oro della Libertà della Repubblica Slovena nel 1996.

Un'altra pietra miliare per lo Slovenski Oktet è stata raggiunta nel 1996 quando l'intero gruppo si è rinnovato. È stato ringiovanito e si è mosso su una nuova strada verso la perfezione musicale, pur rimanendo fedele alla tradizione. Sono stati prodotti tre CD con le canzoni slovene più belle. Nel 2007, è stato pubblicato un libro - *Slovenski*

oktet (Slovene Octet) - che descrive le attività del gruppo attraverso gli anni.

Lo Slovenski Oktet si esibisce a tutti i maggiori festival musicali e incoraggia i gruppi giovani della Slovenia ad aver cara tutta la musica artistica e popolare nazionale.

### **O LUX BEATA TRINITAS**

*Testo latino: Sant'Ambrogio*

O Luce, Luce eterna Trinità,  
O Luce, indivisa Trinità,  
il sole ora segue la sua via;  
luce nei nostri cuori il Tuo raggio sacro.  
O Luce, eterna, o Luce, eterna.  
A Te le nostre mattine risuonano di lode,  
a Te alziamo il nostro canto di sera;  
O, che sia ancora la nostra gloria,  
gloria sia di inneggiare il Tuo nome in eterno.  
E tutta lode sia per il Padre,  
tutta lode, Figlio eterno, a Te,  
tutta lode, come è sempre giusto,  
a Dio il Santo Paraclito.  
O Luce, eterna.

### **TRI DUKHOVNIKY KHORA**

#### **TRE CANTI SPIRITUALI**

*Bogoroditse Devo*

*Testo in antico slavo liturgico: dalla liturgia dei vespri*

Gioisci, o vergine madre di Dio, Maria piena di grazia,  
il Signore è con te: benedetta sei tu fra le donne,  
e benedetto è il frutto del ventre tuo,  
perché tu hai generato il salvatore delle nostre anime.

*Tebe Poem*

*Testo dalla liturgia santa di San Giovanni Crisostomo*

Inneggiamo Te,  
Benediciamo Te,  
rendiamo grazie a Te, O Signore,  
e innalziamo le nostre preghiere a Te, O nostro Signore.

*Otche Nash*

*Testo in antico slavo liturgico: Matteo 6:9-13*

Padre nostro, che sei nei cieli,  
sia santificato il tuo nome,

venga il tuo regno,  
sia fatta la tua volontà  
come in cielo anche in terra.  
Dacci oggi il nostro pane quotidiano.  
E rimetti a noi i nostri debiti,  
come anche noi li rimettiamo ai nostri debitori.  
e non ci indurre in tentazione,  
ma liberaci dal Male.  
José y Maria.

## **ELEGIA**

*Liberamente tratto dalla Prima elegia duinese  
di R.M.Rilke*

Ma chi, se gridassi, mi udrebbe, dalle schiere  
degli Angeli? e se anche un Angelo  
mi stringesse al suo cuore mi farebbe morire.  
Perché il bello non è  
che il tremendo al suo inizio.  
E così mi rattengo e il richiamo di oscuri singhiozzi  
lo soffoco in gola.  
Ci resta, forse,  
un albero, là sul pendio,  
da rivedere ogni giorno;  
ci resta la strada di ieri,  
e la fedeltà d'un'abitudine  
che si trovò bene con noi e non se ne andò.  
E la notte, la notte, quando il vento pregno di  
cosmico spazio  
ci smangia la faccia e incombe pesante al cuore  
solitario? Che sia forse più lieve agli amanti?  
Loro se la nascondono un con l'altro, la  
loro sorte.  
Non lo sai ancora? Getta dalle tue braccia il vuoto  
agli spazi che respiriamo.  
Sì, le primavere avevano bisogno di te. Qualche  
stella  
s'aspettava che tu la rintracciassi. Montava  
un'onda dal passato, o mentre tu passavi sotto una  
finestra  
si donava un violino. Tutto questo era compito.  
Ma lo reggevi tu?  
Pensa: l'eroe perdura, financo la morte per lui  
fu soltanto la sua ultima nascita.  
Antichi dolori, non dovrebbero, ormai,  
diventar più fecondi per noi?  
Ascolta, mio cuore come soltanto i Santi  
ascoltarono un giorno: il grande richiamo  
li alzava dal suolo.  
Non che tu possa reggere  
la voce di Dio. Ascolta,  
il messaggio che da silenzio si crea.

Qualcosa da quei giovani morti viene a te.  
Che vogliono da me? Ch'io debba rimuovere lieve  
quella parvenza d'ingiusto che turba un po', talvolta,  
il moto puro dei loro spiriti.  
Certo è strano non abitare più sulla terra,  
alle rose e alle altre cose  
non dar significanza di futuro;  
quel che eravamo  
non esserlo più, e il proprio nome  
abbandonarlo, come un balocco rotto.  
Strano non desiderare quel che desideravi.  
Quel che era collegato da rapporto  
vederlo fluttuare, sciolto nello spazio.  
Ma i vivi errano, tutti,  
ché troppo netto distinguono.  
Si dice che gli Angeli, spesso, non sanno  
se vanno tra i vivi o tra i morti. L'eterna corrente  
sempre trascina con sé per i due regni ogni età,  
Non han più bisogno di noi quelli che presto la  
morte rapì,  
ci si divezza da ciò che è terreno,  
come dal seno materno. Ma noi, che abbiamo biso-  
gno  
di sì grandi misteri: potremmo mai essere,  
noi, senza i morti?  
Sarebbe vano il mito, che un giorno  
la prima musica pervase;  
e nello spazio sgomento  
ad un tratto, il vuoto entrò in quella  
vibrazione che ora ci rapisce e ci consola e ci aiuta.

### **MISSA PRO PACE**

INTROITO: L'ETERNO RIPOSO (I)

L'eterno riposo dona loro, Signore,  
e splenda ad essi la luce perpetua.  
Si innalzi un inno a te, o Dio, in Sion,  
a te si sciolga il voto in Gerusalemme.  
E dischi la mia preghiera,  
a te viene ogni mortale.  
L'eterno riposo dona loro, Signore,  
e splenda ad essi la luce perpetua.

SIGNORE PIETA

Signore pieta,  
Cristo pieta,  
Signore pieta.

INTROITO: L'ETERNO RIPOSO (II)

L'eterno riposo dona loro, Signore,  
e splenda ad essi la luce perpetua.  
Il giusto sarà sempre ricordato,  
non temerà annunzio di sventura.

### L'ADDIO

... Anche a me dispiace di non poter congedarmi da voi e stringervi la mano.  
Ma ora non si può cambiare niente, il dovere chiama allo schieramento.  
Ora non resta altro che rassegnarsi alla sorte.

### SANTO

Santo, santo, santo  
il Signore Dio dell'Universo!  
I cieli e la terra sono pieni della tua Gloria.  
Osanna nell'alto dei cieli!

### BENEDETTO

Benedetto colui  
che viene nel nome del Signore.  
Osanna nell'alto dei cieli!

### IL MARE DI FUOCO

... ogni giorno si sentono tuoni che fanno tremare la terra. Io sono /.../ malato e giaccio sempre.  
... Da qui ho una vista stupenda, specialmente la sera quando sotto di noi Bovec brucia.  
È proprio come se guardassi un mare di fuoco.

### PIETOSO SIGNORE

Pietoso (Signore) Gesù, concede loro riposo.  
Dona loro il riposo eterno per sempre.

### AGNELLO DI DIO

Agnello di Dio, che togli  
i peccati del mondo,  
dona loro il riposo.  
Agnello di Dio, che togli  
i peccati del mondo,  
dona loro il riposo.  
Agnello di Dio, che togli  
i peccati del mondo,  
dona loro il riposo eterno.

---

## Prossimi appuntamenti

---

**Domenica 12 novembre 2017, ore 20.45**

*Duomo Concattedrale San Marco Pordenone*

**LA VIA DELLA PACE**

Ensemble Seicentonovecento

Cappella Musicale di San Giacomo / Cappella Musicale di Santa Maria dell'Anima - Roma

Flavio Colusso, direttore

Musiche di Carissimi e Colusso

**Domenica 19 novembre 2017, ore 16.30**

*Duomo di San Nicolò Vescovo Sacile (PN)*

**ELISABETH ZAWADKE**, organo

Musiche di Bach, Mendelssohn, Respighi, Bossi e Tailleferre

**Venerdì 24 novembre 2017, ore 20.45**

*Duomo Concattedrale San Marco Pordenone*

**EDESSE ENSEMBLE**

Gevorg Dabaghyan, duduk

Justine Zara Rapaccioli, direttrice

Musiche della liturgia Armena dal Medioevo al XIX secolo

**INGRESSO LIBERO**

---

**Coordinamento Maria Francesca Vassallo**

**Responsabili artistici Franco Calabretto e Eddi De Nadai**

---

Info: Centro Culturale Casa A. Zanussi Pordenone

Via Concordia 7 - Pordenone tel. 0434.365387

[www.centroculturapordenone.it](http://www.centroculturapordenone.it) [pec@centroculturapordenone.it](mailto:pec@centroculturapordenone.it)

[facebook.com/centroculturapordenone.it](https://facebook.com/centroculturapordenone.it) [youtube.com/culturapn](https://youtube.com/culturapn)

---



**PEC**  
PRESENZA E CULTURA



REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA



Comune di Pordenone



FONDAZIONE  
FRIULI



**CICIP**  
CENTRO INIZIATIVE  
CULTURALI PORDENONE



**BCC**  
Pordenone



Diocesi  
Concordia-Pordenone



CENTRO CULTURALE  
CASA A. ZANUSSI  
PORDENONE